

WEEK MONDAY 22 JUNE

N°26/81

SEMAINE DU 22 JUIN

## Annual Report

For each calendar year CERN publishes an Annual Report, in English and in French, as required by the CERN Convention. This report is presented to the delegates of the Member States at the Council session in June of the following year. Previously the complexity, volume and tight schedule have been too much for CERN's in-house printing facilities. Even outside printers have several times only just made the deadline. Although some six months after the end of the year concerned may seem a generous length of time, in reality the schedule is tight. While first texts from the Divisions in one language (usually English) start to arrive at the end of January, many are received much later. After editing, they must be translated and checked by the Divisions concerned. Divisions also have to choose photographs and drawings, many of which have to be produced specially. Only then can the layout of each page be decided. By tradition English and French editions have the same layout, even though French is a much less compact language. To compensate for this, a smaller character size and closer line spacing is used for the French edition. This year the modernization programme of CERN's photocomposition and printing facilities, which started some two years ago, provided the capacity needed for in-house production of 3,500 copies of the Annual Report in each language. Thanks to the hard work of all concerned, the schedule has been comfortably met. Quality is probably better than ever before and the price considerably less.

## Le Rapport annuel

Pour chaque année civile, le CERN publie un Rapport annuel, en anglais et en français, conformément aux dispositions de la Convention. Ce rapport est soumis aux délégués des Etats membres à la session du Conseil, en juin de l'année suivante. Précédemment, les installations d'impression du CERN même ne permettaient pas de répondre à la complexité, au volume et au strict calendrier d'un tel travail. Parfois même, les imprimeurs de l'extérieur n'ont observé les délais que de justesse. Bien que le délai d'environ six mois après la fin de l'année considérée puisse paraître largement suffisant, le calendrier est en réalité très serré. Si les premiers textes établis par les Divisions dans une des deux langues (habituellement l'anglais) sont remis à partir de fin janvier, un grand nombre sont reçus beaucoup plus tard. Après leur rédaction, ils doivent être traduits, puis vérifiés par les Divisions intéressées. Les Divisions doivent en outre choisir les photos et les dessins, souvent réalisés spécialement pour le rapport. C'est alors seulement qu'il est possible de déterminer la mise en page. Traditionnellement, la disposition est la même dans les deux versions, bien que le français soit sensiblement moins concis que l'anglais. Afin de compenser cette différence, on prévoit pour l'édition française de plus petits caractères et un interligne plus étroit. Cette année, le programme de modernisation des installations de photo-composition et d'impression du CERN, qui a démarré il y a deux ans environ, a assuré la capacité requise pour le tirage sur place de 3500 exemplaires du Rapport annuel dans chaque langue. Grâce aux efforts soutenus de tous les intéressés, le calendrier de fabrication a été respecté. La qualité atteinte est excellente et le coût nettement moins élevé.

### GENERAL STAFF MEETING

I would like to invite all members of the CERN personnel to a meeting on MONDAY, 29 JUNE 1981 at 15.00 hours in the Main Auditorium when I will report on the outcome of the June Session of the CERN Council.

Simultaneous translation will be available in French in the Auditorium and closed-circuit television transmission of the meeting, without interpretation, will be available in the Council Chamber, the ISR and SPS Auditoriums.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

Herwig Schopper  
Director-General

### REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel du CERN à une réunion, le LUNDI 29 JUIN 1981 à 15 heures dans l'amphithéâtre, au cours de laquelle j'exposerai les résultats de la Session de juin du Conseil du CERN.

L'interprétation simultanée en français sera assurée dans l'amphithéâtre; l'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision, sans interprétation, dans la salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

Herwig Schopper  
Directeur général

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris  
connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have  
taken note of the news under this heading

## LE CERN ET LES ORGANISATIONS COORDONNEES

L'édition française du document "Rapport sur les conséquences d'une association du CERN au système de rémunération et de pensions des Organisations coordonnées" par P. Germain et G.H. Hampton - août 1980 est maintenant disponible pour référence auprès des Secrétariats de chaque Division.

Division du Personnel  
Tél. 4126

## CERN AND THE CO-ORDINATED ORGANISATIONS

The document entitled "A Report on the Implications of CERN associating itself with the Co-ordinated Organisations System of Remuneration and Pensions" by P. Germain and G.H. Hampton - August 1980 - is now printed in French and can be obtained for reference from Divisional Secretariats.

Personnel Division  
Tel. 4126

## MESSAGE FROM THE DIRECTOR-GENERAL

The Director-General has received the following results from the polling officers for the elections to the Senior Staff Consultative Committee:

## "SENIOR STAFF CONSULTATIVE COMMITTEE"

### Election Results

1. The ballot papers were counted in public on 2 June 1981 from 4.00 to 7.00 p.m. in rooms A + C on the first floor of the Administration Building. The results are given below:

Registered voters .....	452
Papers returned .....	378
Void papers .....	3
Blank papers .....	1
Spoiled papers .....	2
Votes cast .....	372

2. Votes cast for each candidate:

#### Group 1 (research physicists)

FRENCH Bernard .....	184
BORGHINI Michel .....	179
QUERCIGH Emanuele .....	111

#### Group 2 (applied physicists, engineers, data handling staff)

PLASS Günther .....	234
HINE Mervyn .....	233
PEYROU Charles .....	211
MORPURGO Mario .....	206
RESEGOTTI Lorenzo .....	191
BOVET Claude .....	183
MONTAGUE Bryan .....	117
RIBONI Pierluigi .....	96
SHARP Jack .....	96

POTTER Keith .....	71
BURMEISTER Herbert .....	60
ROUEL Jacques .....	49
AMATO Giovanni .....	46
LINSER Gerhard .....	41
FIEBIG Arne .....	38

Group 3 (administrative staff)

BUHLER-BROGLIN Manfred ..... 245

3. We therefore declare the following elected:

Group 1 FRENCH Bernard  
BORGHINI Michel

Group 2 PLASS Günther  
HINE Mervyn  
PEYROU Charles  
MORPURGO Mario  
RESEGOTTI Lorenzo  
BOVET Claude

Group 3 BUHLER-BROGLIN Manfred

4. Any appeals must be lodged before 16 June 1981 with Mr. P. Bernard, EF, or Mr. C. Roche, DG.

Done at CERN on 2 June 1981, in the presence of  
Messrs. Varoujan Attarian, Albert Burger,  
Jacques Spalter and Jacques Trembley.

The Polling Officers:

(Signed) Philippe Bernard

Christian Roche

## ***SEMINARS SEMINAIRES***

---

FRIDAY 19 JUNE

TWENTY-NINTH PLENARY ECFA MEETING

at 10.00 hrs - Council Chamber

Draft Agenda :

1. Approval of the Draft Minutes of the Twenty-eighth Plenary ECFA Meeting
2. Adoption of the Agenda
3. Chairman's Report
4. The LEP Project (E. Picasso)
5. The CERN Programme and Budgets, 1982-1987 (H. Schopper)
6. Report on the General Meeting on LEP (J. Mulvey)

7. The ECFA Working Group on LEP (M. Bourquin)
8. The Secretary of ECFA
9. Guidelines on Membership and the Chairman's Term of Office
10. Dates of Next Meetings
11. Any other Business

MONDAY 22 JUNE

INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

Open Session

at 09.30 hrs - Council Chamber

1. Information from the Director General
2. Presentation of a Proposed Continuation of Direct Photon Studies in Intersection 8, W. Willis

Closed Session

at 11.00 hrs - A and C Conference Room

## TUESDAY 23 JUNE

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Interactions of high energy mesons in the nuclear Coulomb field and progress report on search for direct photons at Fermilab using a liquid argon detector"

by T. Ferbel / University of Rochester

*Abstract :* The interaction of mesons with the nuclear Coulomb field at high energies provides a reliable technique for determining radiative transition rates of the known vector and tensor mesons. In addition, such interactions offer the possibility of exploring a new area of meson spectroscopy. These points and recent results from Fermilab experiment E 272 will be discussed at the seminar. Finally, a short progress report will be given on a test run at Fermilab (E 629) to study the feasibility of investigating direct photon production at large  $P_T$  using a liquid argon calorimeter.

## WEDNESDAY 24 JUNE

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Amphitheatre, Bldg. 31, third floor

"NORTEXT - Text Processing System"

by D. Ball / CERN

*Abstract :* NORTEXT is a text processing system developed by Norsk Data for driving a variety of phototypesetters. The system installed at CERN since April 1980 is based on a ND-100 computer to which is attached an Itek Pace-setter Mark IV. This seminar will explain the motivations for introducing phototypesetting at CERN in 1976, and for upgrading the system by adding NORTEXT. The main components of the present installation and the work being done on it will be discussed. Trends in photocomposition and possible enhancements to NORTEXT will also be mentioned.

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs - PS Auditorium, Bldg. 6

"Why are the military interested in particle accelerators"

by A. Gsponer / GIPRI

*Abstract :* Particle accelerators are powerful research tools. They also have many practical applications in a variety of fields ranging from the medical to the military. The seminar will briefly review the main civilian uses of accelerators and will expand on the current and the potential future military applications of accelerators and storage rings: nuclear weapons effects simulation, radiation damage and vulnerability studies, non destructive testing, nuclear weapons materials production, critical assemblies drivers, weapons physics studies, inertial confinement fusion, free-electron laser and particle beam weapons.

## THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - TH Conference Room

"On the multiplicity of hadrons in QCD jets"

by A.H. Mueller / Columbia

## THURSDAY 25 JUNE

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Please note that the seminar entitled "Preliminary results from the SLAC 20 GeV photoproduction experiment" by J. Kent scheduled for the above date, had to be cancelled.

## MONDAY 29 JUNE

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Muonproduction of  $\psi$  3,1 at Fermilab"

by T.W. Markiewicz/LBL, Berkeley

## TUESDAY 30 JUNE

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium

"A physicist's view on the central nervous system"

by L. Cooper / Brown University and Université de Paris

=====  
POUR INFORMATION / FOR INFORMATION  
=====

## VENDREDI 26 JUIN

### SEMINAIRE DU LAPP

à 10h30 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, Chemin Bellevue, Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie, France)

"Muon production of  $\psi$  3.1 at Fermilab"

by T. Markiewicz / LBL, Berkeley

Renseignements complémentaires auprès de:  
M. Ch. Baglin/CERN-EP, tél. 4657, ou LAPP,  
tél. (023) 23 32 45, int. 325

# TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

JEUDI 25 JUIN

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

## PERSONAL SKILL TRAINING

At regular intervals since 1980 the Education and Training Services organize seminars on the development of personal skills. In 1980 one such seminar dealt with Technical Report Writing (in English), a second one with Effective Reading (in French). Effective Reading (in English) was the subject of the first seminar for 1981, which took place in May; two further activities are in preparation, a seminar on Note Taking and Memory Techniques (in French), details of which will be published in due course and a

## WORKSHOP ON PUBLIC SPEAKING AND PRESENTATION

(in English)

to be organized as follows :

Dates : Friday, 28 August  
Monday, 31 August  
Tuesday, 1 September

## **INFORMATIONS** **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

---

### NOTICE FROM SB DIVISION

Throughout the summer holiday period, from 1st July to 31 August 1981, CERN's offices, laboratories and corridors will be cleaned only once a week. The daily programme will be maintained for toilets and washrooms, conference rooms and other areas in constant use. The normal cleaning schedule will be resumed on 1st September 1981.

### LA DIVISION SB COMMUNIQUE

Pendant toute la période des vacances d'été, c'est-à-dire du 1er juillet au 31 août 1981, l'ensemble des bureaux, labos et couloirs

Place : Geneva (not necessarily at CERN)  
Course leader : Stephan Allender  
from Beetik Ltd. / London  
Number of participants : maximum 12

From the programme : How to prepare a short talk. To whom are we talking? What are we hoping to achieve? How to prepare notes and how to use them. Each member of the workshop will prepare and give a 4 to 6 minutes presentation. Video recording will be used. How to prepare a longer presentation. Briefing on preparing more complicated material. How to plan to speak to a time limit - and how to keep to it. How to communicate a sense of purpose and enthusiasm to the audience. How to handle questions.

Members of the personnel interested in this Workshop should fill in the slip below. The Workshop is free of charge for the participant and his division. In due time the Education and Training Service will request official authorisation from the Division Leader for the absence from work.

E. Fischer  
Tel. 5811

-----  
To : Education and Training Services/  
Personnel Division

From : Div.:

I would like to enroll in the Public Speaking and Presentation Workshop directed by Stephan Allender on 28 August/1 September 1981.

du CERN ne sera nettoyé qu'une fois par semaine. Pour les locaux sanitaires, salles de conférences, ou autres locaux hautement fréquentés, les cadences journalières seront maintenues. La reprise normale du nettoyage selon les cadences actuelles aura lieu le 1er septembre 1981.

### JOB OPPORTUNITY

The Laboratoire de Physique Théorique at the University of Bordeaux has a vacancy for the position of a Professeur Associé for one academic year, starting in October 1982. Duties involve mainly research and some teaching at post-graduate level. Candidates should have a Ph.D. plus a few years of Post Doctoral experience. Knowledge of French is useful, but not required.

If interested, please send curriculum vitae no later than 1 September 1981 to:

Université de Bordeaux  
Laboratoire de Physique Théorique  
Attention: Prof. Y. Abgrall  
Domaine du Haut-Vigneau  
F-33170 GRADIGNAN

## REPAIR OF PRESSURE REDUCERS

As from 1 July 1981 a repair service for pressure reducers will be operated by the General Safety Group of HS Division (Building 7) in collaboration with SB Division. Pressure reducers will be accepted for repair (or exchange) on the basis of the completion of a simple repair slip. The cost is covered by the Work Requests established by all Divisions for a six months' trial period.

Division HS  
B.P. 't Hart  
tel. 2368

## REPARATION DE MANODÉTENDEURS

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1981, un service de réparation de manodétendeurs commencera à fonctionner à l'atelier du Groupe de Sécurité du Travail, Division HS (Bât. 7) avec le concours de la Division SB. A partir de cette date, les manodétendeurs seront acceptés pour réparation (ou éventuellement échange-standard) contre simple remplissage d'une fiche. Le coût de l'opération est déjà couvert par des Demandes de Travaux établies par toutes les Divisions pour une période d'essai de six mois.

Division HS  
B.P. 't Hart  
tél. 2368

## VACANT POSTS LIST ON 15th JUNE 1981

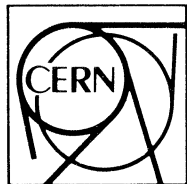
<u>Post No</u>	<u>Vacancy No</u>	<u>Title</u>	<u>Grade</u>	
EP-DI-058 *	80-82	Physicist	9	
EP-ELI-243	81-27	Technician (Electronics)	7	
-----				
DD-OC-CS-001 *	81-07	Technician (Electronics)	6	B+
DD-DI-SE-074	81-26	Administrative Clerk	6	
DD-OC-CS-088 *	81-25	Electro-Mechanic	4	
DD-ES-EW-097	81-23	Electronic Equipment Assembler	5	
-----				
PS-DI-023 *	81-22	Technician (Electronics)	6	
PS-DI-442 *	81-28	Technician (Electronics)	6	
-----				
SPS-EPO-WA-002 *	81-24	Technician (Experimental Areas Operation)	6	
-----				
SB-AC-ST-034	80-105	Mechanic	5/6	
SB-EE-EL-EM-084 *	81-10	Technician (Electronics)	5	B+
SB-EE-CF-222 *	81-11	Technician (Heating & ventilation)	5	B+
SB-EE-EL-286 *	81-17	Technician (Electrical)	5	
-----				
HS-DI-SC-125 *	80-34	Safety Engineer - Assistant Head of Emergency & Site Security Services -	8	

B+ = Future Board

NOTE : Applications for these vacancies are invited from staff members only, except where a post is marked with an asterisk indicating that external recruitment has been authorized.

For staff members who wish to apply for an internal job, but who hesitate because they do not have the qualifications required, adequate training could be envisaged. They are therefore encouraged to make their interest known.

Vacancies of other Organizations and Institutes are displayed on the notice-boards in the Administration Building and outside the Reception Office, Personnel Division.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

# G R E V E

Pour votre information, nous reproduisons ci-dessous le texte du préavis de grève que nous avons adressé au Directeur général, le 2 juin 1981 :

"Monsieur le Directeur général,

Les pensions constituent une partie très importante de nos conditions sociales et d'emploi. C'est la raison pour laquelle elles avaient été incluses dans l'examen RESCO.

Le RESCO terminant ses travaux en décembre 1979, son Sous-groupe "Pensions" n'avait pas eu le temps d'élaborer une solution au problème des pensions.

L'ensemble des conditions examinées par le RESCO constituait, aux yeux du personnel, un paquet unique à considérer en bloc.

Etant donné :

- qu'un certain nombre de nos revendications sur les conditions d'emploi avait été rejetées ;
- que la nouvelle grille des salaires était et est toujours au-dessous de celle demandée par l'Association du Personnel et la Direction du CERN,

nous nous attendions à ce que ces refus par le Conseil de l'Organisation, en décembre 1979, soient compensés par l'octroi de pensions équitables.

Les Délégués du Personnel, réunis en Conseil le 16 décembre 1980, regrettaient qu'une recommandation finale n'ait pu être faite par le Comité des Finances. Ils considéraient toutefois que le mandat proposé pour le Groupe de Travail tripartite tenait compte des revendications fondamentales de l'Association du Personnel en matière de pensions. C'est pourquoi, le mot d'ordre de grève prévu pour le 17 décembre 1980 a été suspendu.

L'Assemblée du Personnel, réunie en session ordinaire le 20 mai 1981, a voté la motion suivante :

".....

AYANT ENTENDU le rapport des Représentants de l'Association du Personnel au Groupe de Travail sur les Pensions ;

SOUTIENT à fond les propositions faites par ses Représentants ;

CONFIRME sa ferme détermination de voir aboutir la pétition signée par trois mille membres du personnel, faite au Conseil du CERN en décembre 1980, pour des pensions garanties et comparables ;

DEMANDE au Conseil du Personnel d'organiser, lors de la réunion de juin 1981 des organes représentatifs des Etats Membres, les actions pouvant faire aboutir nos revendications."

Le Conseil du Personnel, réuni en session extraordinaire le 1er juin 1981,

### CONSTATE

1. que, si un constat a bien été finalement fait par les Délégués du Groupe de Travail reconnaissant que le niveau des pensions du Personnel du CERN doit être relevé en tenant compte des pensions perçues par les SIG pour les grades 2 à 8, il n'en est pas de même pour les grades 9 à 14. Il est, en effet, fait usage de la méthode des Organisations Coordonnées appliquée aux salaires du CERN. Par ce biais, on introduit entre les pensions du CERN et celles des Organisations Coordonnées la même réduction qu'entre les salaires. Or, selon le mandat donné par le Conseil du CERN, ce sont les niveaux de pensions qui devraient faire l'objet de la comparaison ;
2. que diverses déclarations au Comité des Finances laissent entrevoir la possibilité que l'indice des salaires ne serait pas pleinement appliqué ;
3. que, de toute évidence, la plupart des Délégations n'a pas bien mesuré :
  - l'importance du problème des pensions et de l'indice pour le personnel ;
  - les retombées qu'il pourrait y avoir s'il devait s'avérer que le personnel ne puisse plus compter sur les relations de confiance entre les Délégations et le Personnel.

### DECIDE

1. d'organiser une grève le jeudi 25 juin de 09h.30 à 12h.00 avec arrêt des faisceaux et des ordinateurs, afin de faire connaître aux organes concernés la position informée, réfléchie et déterminée, adoptée par l'ensemble du personnel ;

2. si les décisions du Conseil du CERN, le 26 juin 1981, ne sont pas satisfaisantes, d'organiser d'autres actions jusqu'à ce que satisfaction nous soit donnée.

Nous sommes conscients de la gravité de cette éventualité. Nous estimons cependant qu'il n'est pas trop tard pour les Etats Membres de faire preuve d'autant de bonne volonté, de compétence et de diligence que le personnel en a montré pendant plus de 25 ans dans son travail.

Nous ne comprendrions pas qu'après avoir reconnu la qualité des résultats produits au CERN, le sérieux du personnel et le sens des responsabilités de ses représentants, le Conseil du CERN y réponde par une décision inconséquente. Le personnel attribuerait la responsabilité totale et entière de la dégradation du climat social aux Etats Membres.

Nous vous prions de croire, Monsieur le Directeur général, à l'expression de nos sentiments respectueux.

Signé : Michel VITASSE  
Président"

#### ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Le dépouillement des votes aura lieu en public VENDREDI 26 JUIN 1981, dès 08h.30, Salle de Conférence de l'Association du Personnel.

#### ELECTIONS TO THE STAFF COUNCIL

The counting of the votes will take place in public on FRIDAY 26 JUNE 1981, starting at 8.30 a.m., Staff Association Conference Room.

## **CLUBS**

The CERN CHOIR is participating in the

Schubert opera "F i e r a b r a s"

as part of the Hermance Festival

Performances: Friday	19.6.81 at 8.00 pm
Saturday	20.6.81 at 8.00 pm
Tuesday	23.6.81 at 8.00 pm
Saturday	27.6.81 at 8.00 pm
Sunday	28.6.81 at 8.00 pm

Full programme : please consult the large red poster on display a bit all over CERN.

#### D A R T S C L U B

BAR - B - Q - SUNDAY 19th JULY 1981  
(on the banks of the River Allondon)

Weather permitting we are holding a BAR-B-Q during the afternoon of Sunday 19th July. The cost will be SF 6.- for adults and SF 2.- for children. This will cover the cost of all drinks plus prizes and sweets for the kids.

Hamburgers, hot dogs and steaks will be on sale at cost price. Salad and bread will be provided FREE OF CHARGE.

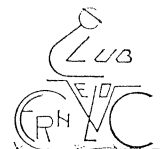
THIS IS A NON-PROFIT MAKING EVENT !!

If you would like to attend, phone Willie CAMERON (83.59.60) or Bill BURGESS (83.37.33).

CLOSING DATE - FRIDAY 10th JULY 1981.

#### V E L O C L U B

Sorties du samedi 20.6.81 :



- Section féminine : Rendez-vous à 14h.30 à la Piscine de Ferney-Voltaire pour 47 ou 51 kms (suivant le parcours choisi au départ)  
2 groupes bien distincts seront constitués, avec départs échelonnés, ceci afin de permettre à chacune de rouler selon son rythme.
- Section masculine :
  - Rendez-vous à 07h.45, à la Piscine de Ferney-Voltaire (Groupe 1 - rapides) pour 85 kms.  
Direction : Divonne, Aubonne, Gimel, Bassins, Genolier, Givrins, Cheserex, Divonne, Ferney.
  - Rendez-vous à 08h.00 pour le Groupe 2 - moyens  
74 kms : Chavannes-des-Bois, Celigny, Eysins, Duillier, Bursins, Burtigny, Bassins, Genolier, Cheserex, Divonne.
- Jack HILL tient à remercier toutes les personnes qui, à divers titres, l'ont aidé dans sa tentative de record de durée sur home-trainer. Même s'il n'a pas atteint son objectif, en raison principalement de la chaleur excessive, il a néanmoins pédalé pendant 21 heures et couvert 450 kms.... La performance est d'autant plus remarquable qu'il n'a perdu que 100 grammes au cours de cette tentative, tout en ayant absorbé environ 15 litres de liquide !  
L'hygiène alimentaire et la diététique sportive reçoivent là la confirmation de leur bien-fondé.
- Le Vélo Club remercie, à l'occasion de la récente journée gessienne de la bicyclette, la Municipalité et le Football Club de St. Genis, ainsi que les nombreux participants. Tous ont concouru à faire de ce rassemblement une sympathique fête..... à refaire !
- Tous les mercredis, à 17h.45, le Vélo Club reprend ses sorties au départ du CERN (parking des drapeaux). Durée environ : 1 heure, pour toutes et tous !



## Y A C H T I N G   C L U B

Le Yachting Club du CERN organise un rallye de deux jours pour bateaux habitables : le Ras le Bol, qui aura lieu les 27 et 28 juin 1981, de Versoix à Prangins et retour.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 23.6.81.  
Remise des instructions : le samedi 27.6.81 à Port-Choiseul entre 10h.00 et 10h.30.  
Départ prévu à 11h.00.

Etape à Prangins avec barbecue selon la formule habituelle du Club.

Retour : le dimanche 28.6.81 à Port-Choiseul.



-----  
DEMANDE D'INSCRIPTION POUR LE RAS LE BOL 1981

A retourner avant le 23.6.81 à  
C.R. VAN DER VLUGT  
CERN EP / 1211 GENEVE 23

NOM : .....

BATEAU : ..... Voile : .....

Nous serons à bord. Il y aura places  
pour membres du Club.

## C L U B   H I P P I Q U E

CHEVAUCHEE du dimanche 28 juin 1981.

Comme l'an passé, nous vous proposons une très agréable chevauchée dans les alpages du Jura voisin.

Cette sortie se déroule au départ "des Bouchoux", près de La Pesse, entre La Faucille et St. Claude. Rassemblement sur le parking "Visiteurs", au CERN, à 07h.30.

Nous nous grouperons dans quelques voitures. Chacun doit amener son pique-nique et sa boisson, et se munir d'une bombe et d'un imperméable.  
Prix : 150.- FF.

Venez nombreux !

Inscriptions au plus tard MARDI 23 JUIN 1981, au soir, auprès de M. BLIN, Tél. 83 35 36.

## C R I C K E T   C L U B

On Sunday, June 14, the Cricket Club played what, after a series of matches which did not take place for a variety of reasons, turned out to be the first home match of the season. Scores :

CERN                    91 for 8 declared  
A Motley Crew : 86 all out  
CERN won by 5 runs.

This match was due to be played against the Geneva Asian XI, however the opposition turned out to be A Motley Crew, consisting of a small carload of Geneva Asians, plus several players from Geneva C.C. and two CERN players with dual qualifications. The timing of the CERN declaration turned out to be just right, with the last of the Motley Crew being clean bowled going for the six which would have meant victory for his side.

The next fixture is also at CERN, on Sunday, June 21 when Bern C.C. are the visitors, and this is followed by the Swiss Cup match against Geneva C.C. on June 28, also at CERN.

Net practice is held every Thursday at 17.30 at the SPS pitch.

New players and / or spectators will be very welcome. Please call 4473 or 2923 for further information.

## B A S K E T - B A L L   C L U B

La saison 80/81, qui se termine, aura vu notre équipe retrouver le chemin des compétitions genevoises du GAB et surtout renouer avec la victoire.

Aussi, pouvons-nous établir un bilan des plus positifs grâce à une assiduité et à une volonté de victoire que chaque joueur a su conserver tout au long de l'année.

Les résultats ci-dessous le prouvent bien :

- un titre de champion genevois du GAB (30 matches joués, 29 gagnés)
- Finaliste de la Coupe (match perdu 51-71 face à la très bonne équipe américaine de CARTERPILLARD).

Ce dynamisme retrouvé, nous espérons le conserver la prochaine saison. Et si quelques éléments désiraient se joindre à nous ils seraient les bienvenus.

Un grand merci à tous ! Le Président : P. AGOSTINET

Inscrivez-vous en retournant le bulletin ci-dessous à D. BLONDEL / SPS - Tél. 5136



-----  
Je désire m'inscrire au Basket-Ball Club pour la saison 81 / 82

NOM, Prénom : .....

Div. : ..... Tél. : .....

Date de naissance : .....

- Je ne possède pas de licence, mais j'ai déjà joué en compétition ☐

- Je suis licencié dans un club local Lequel ? ..... ☐

## C I N E C L U B

Le Ciné Club recommence ses séances, à partir du 18 juin, avec les films suivants :

- 18.6.81 "THE LADY KILLERS" de A. Mackendrick  
avec A. Guinness  
19.6.81 "THE GRADUATE" de M. Nichols  
avec D. Hoffman  
25.6.81 "SOME LIKE IT HOT" de B. Wilder  
avec M. Monroe, T. Curtis, J. Lemmon  
26.6.81 "STAGE FRIGHT" de A. Hitchcock  
avec J. Wyman, M. Dietrich, R. Todd and  
M. Wilding  
2.7.81 "AMARCORD" de F. Fellini  
avec M. Noel, P. Maggio, C. In,  
A. Brancia, B. Zanin  
3.7.81 "LE PHANTOME DE LA LIBERTE" de L. Bunuel  
avec A. Asti, J. Bertheau, J.C. Brialy,  
A. Celi, M. Piccoli, M. Vitti

Tous les films sont en version originale avec sous-titres en français et allemand.

A partir de 20h.30 - Amphithéâtre du Bâtiment principal.

Les abonnements seront en vente à l'entrée.

## P H O T O C L U B

Exposition de photographies ouverte à tous !

Pour répondre à la demande de plusieurs personnes, notre Club souhaite organiser, dans le courant du deuxième semestre, une exposition de photos ouverte à tous.

Afin d'organiser cette manifestation, nous demandons aux personnes intéressées de nous préciser, dès maintenant, par écrit à Bernard GORET (EF), votre intention de participer, vos nom, prénom, division, tél. ainsi que la quantité d'épreuves et les dimensions de celles-ci.

Casiers du Club. Quelques casiers restent disponibles. La location annuelle d'un casier est de SF. 10.- Vous pouvez en faire la demande par écrit auprès de B. GORET / EF.

## F O O T B A L L C L U B

La fin du championnat approche et le champion 1981 ne sera connu qu'après le dernier match. En effet, la lutte sera chaude entre les équipes EP - CBC - ECS - SP qui se retrouvent en tête avec seulement deux points d'écart.

Classement actuel :

1.	CBC	8	matches	20	pts
2.	SP	9	"	20	pts
3.	EP	7	"	18	pts
4.	ECS	8	"	18	pts
5.	INTER	8	"	17	pts
6.	SPS	8	"	16	pts
7.	GIS	8	"	13	pts
8.	DD	6	"	12	pts
9.	BS	7	"	12	pts
10.	UA1	9	"	10	pts

Le Club organise, le samedi 27 juin 1981, son tournoi de football interne avec le challenge BLONDIN en jeu, qui est détenu par l'équipe des sapeurs-pompiers.

Tous les joueurs et amis du football sont invités à retenir cette date. Début du tournoi : 09h.00 précises.

# COOPERATIVES

## I N T E R F O N

Prix : Nous communiquons tous nos prix au secrétariat et au magasin. Par téléphone nous donnons, comme nos fournisseurs, le prix public duquel vous déduisez votre remise.

Si, grâce à notre groupement, vos conditions sont améliorées, nos fournisseurs ont d'autres clients qui paient comptant au tarif normal.

Demandez donc avec discrétion, sur place, les conditions qui vous sont accordées.

Tous les règlements sont à effectuer à INTERFON (sauf pour le mazout). S'il vous arrivait qu'un fournisseur vous demande de le régler, sachez qu'il n'a absolument pas à le faire, refusez et signalez-le nous.

C'est un service que vous rendez à INTERFON !

Promotion produits d'isolation avec Gex Matériaux : nous avons au secrétariat et au magasin une liste de produits : PB, IBR, CALIBEL, ROUISOL, polystyrène, etc... avec des remises très importantes. Pour obtenir ceci, nous avons accepté que Gex Matériaux regroupe les commandes ce qui peut retarder les livraisons dans l'Ain et la Haute-Savoie de 2 à 3 semaines. Prévoyez donc suffisamment tôt vos commandes de produits d'isolation pour bénéficier de conditions particulièrement avantageuses jusqu'au 1er septembre 1981.

Vins : nous avons en stock un grand choix de bouteilles, et en cubitainers de 11 et 33 l il nous reste un remarquable vin ordinaire.

Vu la qualité de ce vin, nous prenons des commandes pour réutiliser vos cubitainers.

## C O O P I N

COOPIN - 10ème anniversaire

Action de la semaine : Pensez à vos vacances et profitez de notre action actuelle sur les films négatifs couleurs, format 110, 126 et 135, que nous prolongeons encore d'une semaine.

Nous avons également un grand choix de LEGO sur lequel nous vous accordons un rabais de 10%.

Nouveau en stock : Coupe-vent "BLOW" très pratique pour le sport et les vacances (même genre que K-WAY).

En stock : appareils photos instamatics, à photos instantanées et reflex à objectifs interchangeables, à des prix très intéressants.

# EXPOSITION ARTISTIQUE

du 22 juin 1981 au 1er juillet 1981 - 1er étage du Bâtiment principal

## peinture

P E R R I E R Lucien

Sociétaire du Bilan de l'Art contemporain - Paris  
Sociétaire des Artistes indépendants - Paris  
Sociétaire de REGAIN (Rencontre des Arts) - Lyon

Plusieurs prix et distinctions dans divers Salons nationaux et internationaux.

Récemment :

- |                        |  |
|------------------------|--|
| . Médaille d'or        | Au Grand Prix international du Carnaval de Nice            |
| . Première distinction | Au Salon international des Amis de Montmartre              |
| . Médaille d'argent    | Au Colisée de New York avec le Bilan de l'Art contemporain |
| . Palette d'argent     | Grand Prix de France                                       |

En janvier dernier, a fait partie de la sélection des peintres français, dans le cadre de la plus grande manifestation européenne d'art contemporain organisée au Québec, Canada.

## céramique

G E N I E R - P E R N E T Sylvia

Sylvia GENIER-PERNET est née en 1949, à Lausanne.  
Elle a suivi durant quatre ans l'Ecole Suisse des Arts et Métiers de Vevey et a obtenu, en 1970, le diplôme de céramiste. Ensuite, elle s'est perfectionnée durant deux ans chez différents potiers en Suisse et au Danemark.  
Depuis le début de 1980, elle travaille dans son propre atelier de poterie, à Divonne-les-Bains.

En 1970, elle gagnait un prix de la Maison des Artistes de la Sarraz et, dix ans plus tard, un prix de sculpture de l'Université Ouvrière de Genève récompensait un de ses panneaux muraux.

Sylvia GENIER-PERNET aussi bien exécute des objets utilitaires que crée des oeuvres purement décoratives.

Elle présente un travail délicat, minutieux, souvent fait d'une somme de détails.  
Par son art, elle séduit autant l'esprit que les sens.

V E R N I S S A G E : lundi 22 juin 1981, à partir de 17h.00

Sylvia GENIER-PERNET se tiendra à la disposition des personnes intéressées tous les après-midis de 14h.30 à 16h.30.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 22 JUIN AU 26 JUIN 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	4.50 Fr.s./I 5.10 Fr.s.	I 5.-Fr.s./II 5.75Fr.s.	Fr. F. 12,--
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Oeufs durs à la Bourguignonne Riz Salade Verte  II Hamburger Pommes Mousseline	I Tagliatelle au Jambon  II Poulet à la Broche Pommes Rissolées Légumes	Roti de Porc Gratin Dauphinois Haricots Verts
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Tarte aux Oignons Pommes Frites Salade Verte  II Fricassé de Poulet Basquaise Riz Salade Verte	I Boules de Bâle Salade Panachée  II Poitrine de Veau aux Carottes Pommes Mousseline Légumes	Escalope de Volaille Panée Spaghetti Sauce Tomate Légumes de Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Fleischkäse Pané Cornettes Petits Pois Carottes  II Steak sur le Grill Pommes Chateau Salade Verte	I Maquereau Niçoise  II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Cassoulet Petit Salé - Vienne Salade de Saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Rizotto Albufera Salade Verte  II Tomates farcies Spaghetti Salade Verte	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Truite Meunière Pommes Persillées Légumes	Steak Pommes Nouvelles Petits Pois
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Ravioli au Jambon Salade Verte  II La Marée du Jour Garnie	I Saucisse de Veau Garnie  II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz Légumes de Saison

*Heures  
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00

LENDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
22.6	23.6	24.6	25.6	26.6
<p>930 <u>ISR COMMITTEE</u> Open Session</p> <p>1100 <u>Closed Session</u> A. + C Conference Room</p>	<p>1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</u> Interactions of high energy mesons in the Nuclear Coulomb field and progress report on search for direct photons at Fermilab using a liquid argon detector - by T. Ferbel/University of Rochester</p>	<p>1100 <u>PS SEMINAR</u> Why are the military interested in particle accelerators? by A. Gaponer, CIPRI PS Auditorium, Bldg. 6</p> <p>1400 <u>THEORETICAL SEMINAR</u> On the multiplicity of hadrons in QCD jets - A.H. Mueller/Columbia</p> <p>1600 <u>DD SEMINAR</u> NORTEXT - Text Processing System - D. Ball/DD</p>	<p>1300 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u> Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>2030 <u>FILM CLUB</u> Some like it hot by B. Wilder</p>	<p>2030 <u>FILM CLUB</u> Stage Fright by A. Hitchcock</p>
29.6	30.6	1.7	2.7	3.7
<p>1500 <u>GENERAL STAFF MEETING</u> Outcome of the June Session of the CERN Council - by H. Schopper, Director general</p> <p>1700 <u>EP SEMINAR</u> Muonproduction of psi 3.1 at Fermilab - by T.W. Markiewicz/LBL, Berkeley</p>	<p>1630 <u>CERN COLLOQUIUM</u> A physicist's view of the central nervous system - L. Cooper/Brown University and Université de Paris</p>		<p>1300 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u> Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>2030 <u>FILM CLUB</u> Amarcord by F. Fellini</p>	<p>2030 <u>FILM CLUB</u> Le fantôme de la liberté by L. Buñuel</p>

Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg.

Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bldg.

Salle Théorie/bât. 4  
Theory lecture room/bldg.

Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60)  
Salle de conférence du sixième ét. bât. ADM

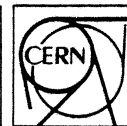
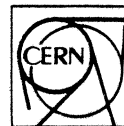
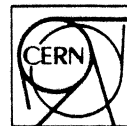
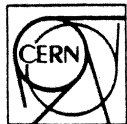
SPS Auditorium Préessin/Bloc 1- 1<sup>er</sup> ét.  
Amphithéâtre SPS

DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD

lieu selon indication  
place as indicated

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tel. 2819  
Publications Group (DD) - Tel. 4106-3586-2755

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819  
Groupe des Publications (DD) - Tél. 4106-3586-2755



EDITION SPÉCIALE

LE 29 JUIN 1981

## La 69<sup>e</sup> Session du Conseil du CERN

Le professeur Jean TEILLAC (France) a présidé les 25 et 26 juin la 69<sup>e</sup> Session du Conseil du CERN, rassemblant les délégués de ses 12 Etats membres.

**LE PROJET DE COLLISIONNEUR D'ÉLECTRONS/POSITONS (LEP)** a été présenté au Conseil par le Directeur général du CERN, le professeur Herwig SCHOPPER. Celui-ci a rappelé les justifications scientifiques et les principales caractéristiques techniques, budgétaires et de calendrier du LEP.

“Rarement”, a dit le professeur Schopper, “a-t-on constaté pareille unanimité au sein de la communauté scientifique européenne pour un nouvel instrument de recherche”. L'intérêt scientifique du LEP se caractérise, en particulier, dans le rôle déterminant qu'il pourra jouer pour confirmer les travaux visant à une description unifiée de deux forces fondamentales de la nature: les interactions électromagnétique et faible.

La Phase I du Projet LEP, soumise à l'approbation des Etats membres, consiste à réaliser dans le sous-sol franco-suisse, à proximité de Genève, un tunnel annulaire de 27 km de circonférence (9 km de diamètre) et de 3,6 m de section pourvu initialement de quatre halls souterrains d'expériences où seraient observés les résultats de collisions entre un faisceau d'électrons à 50 GeV d'énergie contre un autre de positons (les antiparticules des électrons) de même énergie.

En matière budgétaire, 910 millions de francs suisses couvriraient la période de construction et quelque 40 MFS permettraient de réaliser les premières expériences. Ces dépenses seraient couvertes par le budget normal du CERN, maintenu constant pendant la période de construction, au niveau voisin du budget annuel actuel.

### *Études préliminaires*

Concernant les études préliminaires menées dans le cadre de l'avant-projet, le Directeur général a rappelé les nombreuses améliorations apportées à des éléments du LEP – comme les aimants et les systèmes accélérateurs. En ce qui concerne plus particulièrement les études de génie civil, il a fait état de leur progression satisfaisante aussi bien du côté de la galerie de reconnaissance que de celui des sondages.

Il a souligné que la décision de réaliser le LEP Phase I ne sera pas mise en œuvre avant que les informations nécessaires issues de ces travaux préliminaires ne soient connues, c'est-à-dire normalement avant la fin de l'année 1981. Il a rappelé que les travaux du LEP devront satisfaire à la réglementation des pays hôtes et que, si aucun obstacle ne venait s'entremettre, ces travaux pourraient débiter au cours du premier trimestre de 1982.

Il s'est félicité de la progression satisfaisante des discussions avec les pays hôtes portant aussi bien sur les problèmes d'infrastructure les concernant et découlant du Projet LEP que sur les problèmes d'éducation et les aspects sociaux des familles du CERN.

### *Procédure d'approbation*

Le Conseil a décidé d'ouvrir la procédure d'approbation du projet LEP Phase I dans les conditions de la déclaration du Directeur général. Aucun Etat membre n'a pris de position négative à l'égard du projet LEP. D'ores et

déjà, neuf délégations dont une *ad referendum* se sont déjà prononcées favorablement, les trois autres ne pouvant encore s'exprimer en raison de la durée des procédures propres à leurs pays.

La procédure d'approbation pourra vraisemblablement être close à l'occasion d'une session d'automne du Conseil.

## **RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL**

Le professeur Schopper a exposé au CERN les progrès réalisés dans la compréhension de la structure fondamentale de notre univers. "La période écoulée," a-t'il dit, "se caractérise par l'accumulation d'une masse d'informations détaillées qui, ensemble, fournissent une nouvelle représentation des constituants ultimes de la matière et des forces qui président à leurs interactions."

Le Directeur général a indiqué que quelque 80 expériences se situent à divers stades d'exécution au CERN, rassemblant environ 1600 physiciens provenant de 160 institutions nationales.

Parmi les questions scientifiques évoquées au Conseil figure notamment la prochaine utilisation d'antiprotons dans la machine SPS; ce projet, qui inclut le nouvel accumulateur d'antiprotons, a été réalisé dans les budget et calendrier prévus.

## **PENSIONS DU PERSONNEL**

Le Conseil a approuvé à la majorité l'ensemble des recommandations du Groupe de travail sur les Pensions avec une seule modification à savoir qu'il créera en temps utile un Groupe de travail, dont il fixera le mandat, en vue d'étudier l'ampleur de l'échelon final de l'ajustement des pensions à accorder au 1<sup>er</sup> janvier 1984. Il a en outre demandé au Directeur général d'entreprendre immédiatement une étude de la Caisse de Pensions, qui sera conduite par un groupe d'actuaire indépendants et de prendre les mesures appropriées pour fournir les informations nécessaires à la prise d'une décision concernant la garantie du paiement des prestations par la Caisse en cas de dissolution de l'Organisation. Les résultats de ces travaux devraient être obtenus à temps pour constituer un des éléments de base nécessaires aux discussions relatives à l'éventuel quatrième échelon sus-mentionné.